

Alfred Kordelin stiftelsen och Svenska Kulturfonden har stött programmet Sida vid sida med havet. Ett varmt tack till alla supportrar.

Alfred Kordelinin säätiö ja Svenska Kulturfonden ovat tukeneet Sida vid sida -ohjelmaa. Lämpimät kiitokset tukijoille.

En del av intäkterna från konserten doneras till John Nurmisen stiftelse för skydd av Östersjön (betalning kontant eller via MobilePay även efter konserten 040-701 8624).

Konsertin tuotosta osa ohjataan Itämeren suojeluun John Nurmisen säätiön kautta (maksu käteinen tai MobilePay myös konsertin jälkeen 040-701 8624).

<https://johnnurmisenstaatio.fi>



SIDA *vid* SIDA MED HAVET

MEREN KANSSA RINNAKKAIN

*Konstsonnar i skärgårdens kyrkor
Taidekesä saariston kirkoissa*

JAG LEVER MER PÅ GRÄNSEN REUNALLA ELÄN ENEMMÄN

en platsspecifik föreställning paikkasidonnainen esitys

St. Anna kyrka, Kökar 29.7.2023 (premier)

Utö 1.8. & Sveaborg 2.9.

2024: Jurmo, Aspö & Nötö

Ulla Raitio skådespelerskan

Henna Kaikula cirkusartisten

Mia Simanainen jazzsångerskan

Kaisa Niemi dansaren

Miira Sippola poeten, regissören

Gränsen är ett instabilt område mellan två olika element och tid. I skärgården gränsen menar en geografisk gräns, ett evigt möte mellan land och hav. När gränsen dyker upp i livet krävs det mod och tillit.

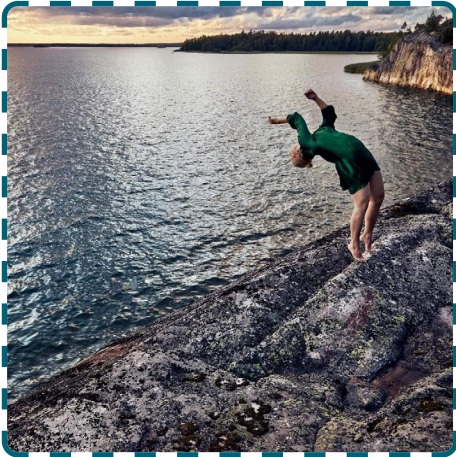
Konsten befinner sig alltid på gränsen. Det gör också vår experimentella föreställning, som sammanför olika element av scenkonst, samtidigt som den ger utrymme åt den enkla skönheten i skärgårds kyrkor.

Varje konstnär förberedde ett grundmaterial utifrån sin egen konstnärliga disciplin och kompetens. I det gemensamma residensarbetet och kombinerades dessa material. Varje medlem i arbetsgruppen mötte då sina egna gränsområden, i arbetet med ett språk som var okänt för dem. Föreställningen komponerades i de miljöer som rummet tillhandahöll. Föreställningen komponerades i de miljöer som rummet gav, med målet att även ge rummet en roll.

Den hårda kraften hos de karga landmärkena och själva havet förvandlades till en föreställning genom plats, rörelse, fysisk närvaro, dans, musik och poesi.

Minä elän reunalla enemmän;
kun palaan reunalta kotiin,
elän enemmän.
Kun lähdän taas reunalle, elän enemmän
ja haluan asettua niin lähelle merta kuin saatan ja
asetuttuani reunalle, elän enemmän,
ja kun olen lähtenyt
elän enemmän
ja kun taas palaan meren ääreen, elän enemmän.
Niin reunalta lähtiessä,
sinne asettuessa, sieltä palatessa
ja sinne takaisin lähtiessä
ja reunalle taas asettuessa ja sieltä palatessa
asetun niin lähelle kuin saatan, ja
elän aina enemmän;

Minä elän reunalla vähemmän;
kun palaan reunalta kotiin,
elän vähemmän.
Kun lähdän taas reunalle, elän vähemmän
ja haluan asettua niin lähelle merta kuin saatan ja
asetuttuani reunalle, elän vähemmän,
ja kun olen lähtenyt
elän vähemmän
ja kun jälleen palaan meren ääreen, elän vähemmän.
Niin reunalta lähtiessä,
sinne asettuessa, sieltä palatessa
ja sinne takaisin lähtiessä
ja reunalle taas asettuessa ja siellä eläessä ja palatessa
asetun niin lähelle kuin saatan ja
elän yhä vähemmän;
kunnes ainoastaan



HENNA KAIKULA

Henna är en cirkusartist som agerar, böjer och dansar i olika scenkonstproduktioner i Finland och utomlands.

Hennas favoritarbete är multikonstnärliga formationer, där hon experimenterar om och om igen med något som till en början verkar lite knepigt, men som väcker nyfikenhet. Under sin 20-åriga karriär har Henna inte bara arbetat som artist utan också som producent, konstnärlig ledare, kurator, konsult och initiativtagare till projekt och grupper.

Henna är en sirkustaiteilija, som använder sig av sin kropp och sin talang för att skapa konst. Hon är en utövare av den fysiska teatern, som innebär att man använder sin kropp som verktyg för att skapa konst. Hennes verk är ofta fysiska och visuella, och de kan vara både abstrakta och berättande. Hon har arbetat med olika typer av scenkonst, som teater, dans och cirkus, och hon har också varit med och utvecklat nya former av scenkonst.

Henna har varit verksam i cirkusvärlden sedan hon var barn, och hon har arbetat som artist, producent och scenograf. Hon har också varit med och utvecklat nya former av scenkonst, som teater, dans och cirkus, och hon har också varit med och utvecklat nya former av scenkonst.

www.henkaiku.com



KAISA NIEMI

Kaisa Niemi har sina rötter i den samtida dansen, men hennes grenar har spridit sig till teater, dansteater och clowneri.

”Skärgårdshavet känns som en plats som ligger mig varmt om hjärtat, eftersom jag har tillbringat många somrar där sedan barnsben. I skärgården känns det som om andningen är lite djupare.”

Kaisa Niemen juuret är nykantsdans och dans, som hon har utvecklat till en egen stil. Hon har också varit med och utvecklat nya former av scenkonst, som teater, dans och cirkus, och hon har också varit med och utvecklat nya former av scenkonst.

”Saaristomeri känns som ett hem, eftersom jag har tillbringat många somrar där sedan barnsben. I Saaristomeri känns det som om andningen är lite djupare.”



ULLA RAITIO

Ulla Raitio har arbetat som frilansande skådespelerska sedan 2009 på Finlands nationalteater, Teatteri Nirvana, Myllyteatter, Rakastajat-teatern och inom cirkuskonsten. Hon har också erfarenhet av film och tv, senast i kriminalserien Transport, skriven och regisserad av Auli Mantila.

Ulla Raitio har varit verksam i cirkusvärlden sedan hon var barn, och hon har arbetat som artist, producent och scenograf. Hon har också varit med och utvecklat nya former av scenkonst, som teater, dans och cirkus, och hon har också varit med och utvecklat nya former av scenkonst.



MIA SIMANAINEN

Sångerskan Mia Simanainen (f. 1970) är en mångsidig jazzmusiker som gärna experimenterar, blandar och söker efter något nytt. Hon sjunger, improviserar och komponerar musik främst för sina egna band och för tillfälliga gästprojekt. Han reflekterar över betydelsen av att sjunga på sommarna vid havet i sin stuga i Äplö, Houtskar.

Laulajatar Mia Simanainen (s. 1970) on monitaitoinen jazzmuusikko, joka on kotoaan siellä missä kokeillaan, yhdistellään ja etsitään uutta. Hän laulaa, improvisoi ja säveltää musiikkia pääasiassa omille yhteisöilleen, sekä silloin tällöin vierailuprojekteihin. Laulamisen merkityksiä hän pohdiskelee kesäisin meren äärellä mökillään Houtskarissa Äplössä.

www.miasimanainen.info



MIIRA SIPPOLA

Miira Sippola är manusförfattare, poet och teaterdirektör. Hon är grundare och konstnärlig ledare för Myllyteatteri, ett oberoende teaterkompani från 2003 till 2018. Inom ramen för sin teater har Sippola skapat en visuell-fysisk scenstil i samarbete med skådespelare, dansare, musiker och cirkusartister. Sippolas produktioner har också spelats utomlands, bland annat i Skottland, Italien, Polen och Portugal. Förutom pjäser, föreställningsmanus och operabeteckningar skriver Sippola poesi och arbetar för närvarande på diktsamlingen *Längs de sju haven*.

Dikterna i samlingen kommer att ligga till grund för programmet för Skärgårdssommaren, som skapats av kärlek till havet och skärgården.

”Jag känner lukten av salt, / porerna i min hud öppnar sig / nålen i min inre kompass pekar utan att vackla mot havet / cellerna lugnar ner sig.”

Miira Sippola on käsikirjoittaja, teatteriohjaaja, runoilija ja teologi. Miira on *Sida vid sida med havet* -projektin ideoija.

Sippola on perustanut vapaalla teatterikentällä toimivan Myllyteatterin ja toiminut sen taiteellisena johtajana 2003-2018. Teatterinsa puitteissa Sippola on luonut visuaalis-fyysistä näyttämökieltä, työskennellen näyttelijöiden, tanssijoiden, muusikoiden, sirkustaiteilijoiden kanssa. Sippolan ohjauksia on esitetty myös ulkomailla, mm. Skotlannissa, Italiassa, Puolassa, Portugalissa. Näytelmien, esityskäsikirjoitusten ja nyt tekeillä olevan fiktion lisäksi Sippola kirjoittaa runoja. Ne toimivat pohjamateriaalina Saariston taidekesän ohjelmalle, joka on luotu rakkaudesta mereen ja saaristoon.

”Haistan suolan, iho huokoset avautuvat sisäisen kompassin neula osoittaa heilahattamatta merelle solut rauhoittuvat.”

Reuna on epävakaa alue, jossa ollaan kahden eri elementin ja ajan välissä. Saaristossa reuna tarkoittaa maantieteellistä rajaa, maan ja meren ainaista kohtaamista. Kun reuna tulee vastaan elämässä, vaaditaan ihmiseltä rohkeutta ja luottamusta.

Taide keikkuu aina rajoilla. Niin myös kokeellinen esityksemme, joka tuo yhteen esittävän taiteen erilaiset tekijät, antaen tilan myös saaristokirkkojen yksinkertaiselle kauneudelle.

Kukin taiteilija valmisti yhteistä työskentelyä varten muille ryhmän jäsenille pohjamateriaalin, oman taiteenalansa ja osaamisensa pohjalta. Yhteisessä työskentelyssä näitä materiaaleja työstettiin ja yhdisteltiin, jolloin jokainen työryhmän jäsen joutui myös omille reunoilleen itselleen tuntemattoman kielen kanssa. Esitys koostettiin tilan antamiin asetuksiin, tavoittena, että myös tila saa roolin.

Uloimpien maamerkkien karu voima ja meri itse muuttuvat esitykseksi paikan, liikkeen, fyysisen läsnäolon, tanssin, musiikin ja runouden keinoin.